

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 5:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idźcie dokładnie drogą, którą przykazał wam JAHWE, wasz Bóg, po to, byście żyli i by było wam dobrze, i aby mogły być wam przedłużone dni w ziemi, którą posiadziecie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postępujcie dokładnie tak, jak przykazał wam JAHWE, wasz Bóg, po to, byście żyli i by wam się dobrze wiodło, by można wam było przedłużyć lata życia w ziemi, którą posiadziecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziecie chodzić wszelką drogą, którą wam nakazał JAHWE, wasz Bóg, abyście żyli, aby dobrze się wam powodziło i żebyście przedłużyli <i>swoje</i> dni na ziemi, którą posiadziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszelką też drogą, którą wam przykazał Pan, Bóg wasz, chodzić będziecie, abyście żyli, i dobrze się wam działo, i żebyście przedłużyli dni swoje na ziemi, którą posiadziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale drogą, którą przykazał JAHWE Bóg wasz, chodzić będziecie, abyście żyli i dobrze się wam działo a przedłużyły się dni w ziemi osiadłości waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idźcie dokładnie drogą wyznaczoną wam przez Pana, Boga waszego, byście mogli żyć, by dobrze wam się wiodło i byście długo przebywali na ziemi, którą macie posiąść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idźcie dokładnie drogą, jaką wam nakazał Pan, wasz Bóg, abyście zachowali życie, aby się wam dobrze powodziło i abyście długo żyli w ziemi, którą posiadziecie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idźcie dokładnie tą drogą, którą wyznaczył wam JAHWE, wasz Bóg, abyście żyli i dobrze się wam powodziło i aby były przedłużone wasze dni na ziemi, którą weźmiecie w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idźcie tylko tą drogą, którą wam wskazał JAHWE, wasz Bóg, abyście żyli w pomyślności i długo przebywali w kraju, który weźmiecie w posiadanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	We wszystkim postępujcie drogą, którą wytoczył wam Jahwe, wasz Bóg, abyście żyli, by się wam powodziło i byście przedłużyli wasze dni w kraju, który posiadziecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за всякою дорогою, яку заповів Господь Бог твій ходити, щоб тобі дати спочинок і щоб добре тобі було і довгоденними були ви на землі, яку унаслідите.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Całą drogą, którą wam nakazał JAHWE, wasz Bóg, macie kroczyć, abyście żyli i aby się wam dobrze wiodło, i abyście przedłużyli swoje dni na ziemi, którą weźmiecie w posiadanie.

